



# Генеральная Ассамблея

Шестьдесят вторая сессия

**25**-е пленарное заседание

Понедельник, 15 октября 2007 года, 10 ч. 00 м.  
Нью-Йорк

Официальные отчеты

*Председатель:* г-н Керим ..... (бывшая югославская Республика Македония)

*В отсутствие Председателя его место занимает г-н Илькин (Турция), заместитель Председателя.*

*Заседание открывается в 10 ч. 15 м.*

## Пункт 132 повестки дня (продолжение)

### Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций

#### Доклад Пятого комитета (A/22/478)

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Если нет предложений по правилу 66 правил процедуры, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать доклад Пятого комитета, представленный сегодня на ее рассмотрение?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Соответственно, выступления будут ограничены заявлениями по мотивам голосования.

Позиции делегаций, касающиеся рекомендаций Пятого комитета, были ясно изложены в Комитете и нашли отражение в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте напомнить делегатам, что в пункте 7 своего решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила, что

«В случае если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Позвольте напомнить делегациям, что также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами.

Прежде чем приступать к принятию решения по рекомендации, которая содержится в докладе Пятого комитета, я хотел бы информировать делегации о том, что мы при принятии решения мы будем придерживаться процедуры, аналогичной той, которой следовал в своей работе Пятый комитет.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Комитет принял проект резолюции, озаглавленный «Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций: просьбы на основании статьи 19 Устава», без

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 62/1).

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает данный этап рассмотрения пункта 132 своей повестки дня.

#### **Пункты 74–75 повестки дня**

**Доклад Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года**

**Записка Генерального секретаря, препровождающая двенадцатый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала по Руанде (A/62/284)**

**Доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года**

**Записка Генерального секретаря, препровождающая четырнадцатый ежегодный доклад Международного трибунала по бывшей Югославии (A/62/172)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению двенадцатый ежегодный доклад Международного трибунала по Руанде?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению четырнадцатый доклад Международного трибунала по бывшей Югославии?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде г-ну Деннису Байрону.

**Г-н Байрон** (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать перед членами Генеральной Ассамблеи. Сегодня как Председатель Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) я представляю двенадцатый ежегодный доклад Трибунала о его деятельности за период с 1 июля 2006 года по 30 июня 2007 года (см. A/62/284).

Я хотел бы, пользуясь возможностью, искренне поздравить г-на Керима с его избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи.

В докладе показано, что судебные камеры Трибунала продолжали энергично работать при полной загруженности. Они вынесли решения в отношении пяти обвиняемых, а также более 250 промежуточных решений и решений на этапе досудебного разбирательства. Были завершены процессы по делу еще пяти обвиняемых, и ожидается вынесение по ним решений. Кроме того, продолжаются судебные процессы по делу 22 обвиняемых. По нашим прогнозам, решения в отношении пяти из них будут вынесены в начале будущего года. По состоянию на сегодняшний день, дела шести остающихся заключенных находятся на этапе досудебного производства. Мы готовы приступить к их рассмотрению в начале 2008 года, как только позволят возможности судебных камер и залов судебных заседаний Трибунала.

За период с июля 2006 года по июнь 2007 года Апелляционная камера заслушала и рассмотрела большое число дел. Решения по апелляциям были вынесены в отношении шести лиц, в результате чего общее число лиц, чьи апелляции были рассмотрены, составило 19. В отчетный период было вынесено более 100 промежуточных решений и постановлений и решений на этапе досудебного производства. Четыре обвиняемых ожидают рассмотрения своих апелляций. В связи с тем, что 10 постановлений предположительно должны быть вынесены в начале следующего года, рабочая нагрузка Апелляционной камеры будет постепенно и существенно увеличиваться.

Усилия Обвинителя г-на Хассана Джаллоу по-прежнему нацелены на обеспечение ареста обвиняемых, которые еще находятся на свободе, в ча-

стности Фелисьена Кабуги. Три органа Трибунала постоянно обращают внимание международного сообщества на важность решения этого вопроса. В частности, Обвинитель осуществил дипломатические миссии в целый ряд государств и направил следователей на поиски скрывающихся от правосудия лиц. После доклада, который был представлен тремя основными должностными лицами Трибунала, девятнадцатая Африканская региональная конференция Интерпола приняла в июле 2007 года резолюцию, в которой содержится призыв ко всем национальным центральным бюро оказывать помощь в аресте остающихся на свободе обвиняемых. К октябрю 2007 года три из них были арестованы в результате усилий, предпринятых в координации с Интерполом. От имени Трибунала я хотел бы поблагодарить Интерпол и национальные правоохранительные учреждения стран, в которых были задержаны обвиняемые, за их усилия.

В отчетный период Секретариат, возглавляемый г-ном Адама Дьенгом, продолжал играть решающую роль в работе Трибунала, предоставляя административную и судебную помощь всем ведущим судебным разбирательствам. Постоянные дипломатические усилия канцелярии Секретаря привели к успешному сотрудничеству и помощи Трибуналу со стороны государств-членов, включая перемещение оправданных лиц. Кроме того, Секретариат продолжал успешно работать в направлении укрепления престижа Трибунала и расширения интереса общественности к его работе, проводя широкий спектр мероприятий в порядке осуществления связей с общественностью в Руанде. Информационно-пропагандистская программа существенно способствовала укреплению потенциала в Руанде посредством организации поездок в место расположения Трибунала, а также проведения семинаров и подготовки документации и других публикаций.

Я заверяю Ассамблею в том, что все подразделения Трибунала координируют свои усилия с усилиями Международного уголовного Трибунала для бывшей Югославии и Управлением по правовым вопросам Организации Объединенных Наций в создании остаточных механизмов, которые необходимы для завершения его работы и сохранения его наследия.

Однако продолжение помощи и сотрудничества со стороны государств-членов имеет огромное значение для успешного завершения нашей жиз-

ненно важной миссии. Они имеют критически важное значение для обеспечения ареста 15 обвиняемых, которые еще находятся на свободе. Страны, представленные здесь сегодня, должны признать опасность, которая грозит международному правосудию в том случае, если эти лица останутся на свободе. Совершенно ясно, что мандат Трибунала, как он определен Советом Безопасности, может потребовать того, чтобы некоторые из остающихся на свободе лиц рассматривались в качестве кандидатов для суда в самом Трибунале. Дата их ареста и передачи в Трибунал может оказать воздействие на потенциал Трибунала по эффективному и своевременному завершению всех судебных процессов в первой инстанции. Передача дел, исполнение приговоров в отношении лиц, которые признаны виновными, перемещение оправданных и осужденных лиц, которые отбывают свои наказания, — все это проблемы, которые требуют помощи государств-членов и которые должны в срочном порядке решаться по мере продолжения работы Трибунала. В настоящее время в Трибунале числятся шесть нерассмотренных переданных дел.

Укрепление судебного потенциала Руанды является ключевым элементом мандата Трибунала по отправлению правосудия, обеспечению стабильности и примирения в этом регионе. Как подробно изложено в ежегодном докладе, Трибунал предоставляет поддержку в Руанде судебному сектору, гражданскому обществу и научным организациям путем укрепления потенциала и осуществления информационно-пропагандистских программ.

Эти и многие другие направления работы стали возможными благодаря великодушной финансовой помощи Европейской комиссии и Целевого фонда добровольных взносов Трибунала, созданного в соответствии с резолюцией 49/251 от 20 июля 1995 года для поддержания важных программ работы, которые не финансируются в достаточном объеме за счет начисленных взносов. Я обращаюсь с призывом к государствам-членам пополнить средства этого Фонда и обеспечить поддержку этим проектам, которые направлены на сохранение накопленного опыта Трибунала и способствуют выполнению этапов стратегии завершения работы согласно решениям Совета Безопасности.

Успешное завершение судебных процессов будет реализовано благодаря работе весьма преданного делу персонала Трибунала. Однако я должен

подчеркнуть тот факт, что Секретариат по-прежнему сталкивается с проблемами, связанными с удержанием сотрудников. Продолжает расти и число увольняющихся сотрудников. Пока не будет принято мер для замедления этой тенденции, то, скорее всего, она негативно скажется на стратегии завершения работы. Постоянно растет число вакансий. К концу сентября 2007 года оно достигло 20 процентов для сотрудников категории специалистов и выше, в то время как сотрудники продолжают покидать Трибунал в поисках более стабильной работы. Эта ситуация усугубляется трудностями, связанными с набором новых сотрудников по мере того, как Трибунал приближается к завершению своей работы.

Трибунал призывает государства-члены создать механизм, который позволил бы решить их проблемы, с тем чтобы обеспечить предоставление Трибуналу достаточных ресурсов для успешного и своевременного завершения его работы.

Двенадцатый ежегодный доклад показывает, что достигнут высокий уровень эффективности и что рабочая нагрузка Трибунала находится под контролем. Он также свидетельствует о непоколебимой решимости Трибунала осуществлять свой мандат в том, что касается отправления правосудия и примирения в Руанде и в регионе при одновременном соблюдении должного процесса.

На этом этапе я хотел бы воздать должное всем судьям Трибунала, в особенности судьям *ad litem*, которые продолжают вносить большой вклад в достижение успешных результатов в работе Трибунала.

После начала своего процесса судопроизводства в январе 1997 года, Трибунал арестовал 75 из 90 лиц, которым было предъявлено обвинение, в том числе бывшего премьер-министра Жана Камбанду и 14 других членов возглавлявшегося им временного правительства Руанды, а также многих политических и военных деятелей старшего звена, журналистов, представителей интеллигенции, религиозных руководителей, а также молодежных лидеров и бизнесменов. Судебные решения в отношении 33 из этих лиц были вынесены в судебных процессах первой инстанции; 28 лиц было приговорено к тюремным заключениям на сроки от пяти лет до пожизненного заключения, в то время как 5 человек были оправданы. В течение предстоящих 15 меся-

цев Трибунал будет переходить к быстрому завершению судебных процессов над оставшимися 42 лицами, которые уже были арестованы, и к аресту и суду над некоторыми или всеми из 15 скрывающихся от правосудия лиц. Но я уверен в том, что все делегаты согласятся со мной в том, что предстоящие 15 месяцев — это период, когда перед нами будет стоять сложнейшая задача.

Я должен напомнить о том, что в резолюции об учреждении МУТР — резолюции 955 (1994) Совета Безопасности, Совет Безопасности разъяснил, что мотивами для создания Трибунала были установление мира в районе Великих озер и борьба с концепцией безнаказанности за совершение массовых зверств. Знаменательным является тот факт, что для этих политических целей был учрежден судебный институт. На первый взгляд, на основании определенных политических критериев о Трибунале можно судить как об успехе или провале. Но существуют правовые критерии, в соответствии с которыми его следует оценивать в качестве суда. Определять, была ли его работа успешной или неудачной будут на основании того, вызывало ли доверие и было ли беспристрастным его судопроизводство. Еще более важным я считаю то, что ясно выраженной политической цели его создания, возможно, наилучшим образом служили бы его успешная работа в качестве суда и беспристрастный характер его судопроизводства.

Хотя Трибунал ввел меры по ускорению судебных процессов, крайне важно обеспечить, чтобы не ущемлялись права на справедливое судебное разбирательство, с тем чтобы ни один из сторонних здравомыслящих наблюдателей не смог счесть этот процесс или его конечный результат несправедливым. Тем не менее, политические последствия работы Трибунала уже выходят далеко за рамки числа подвергнутых суду лиц или количества вынесенных приговоров. Посредством судебных разбирательств и приговоров он воссоздал подлинную картину серьезных нарушений международного гуманитарного права, совершенных в Руанде в 1994 году. Он также разработал важные и беспрецедентные основы судебной практики в области международного уголовного права, как по существу, так и в области процедуры. Его основные решения и приговоры уже служат важным руководством для национальных и международных судов, предназначенных для обеспечения соблюдения международного гумани-

тарного права, таких, как Специальный суд по Сьерра-Леоне или Международный уголовный суд. Он оказал и будет оказывать влияние на правовые и конституционные реформы в Руанде и в районе Великих озер.

Одним из примеров основополагающего и прочного вклада Трибунала является обеспечение правосудия для народов Руанды и района Великих озер. Правосудие является важным элементом обеспечения мира и примирения. Прочного мира не будет, если не будет реальной перспективы отправления международного правосудия, которое, на более высоком уровне, объединяет народы Руанды и района Великих озер, пострадавшие от отвратительных преступлений, совершенных в 1994 году. Это утверждение также справедливо сегодня, как и 12 лет тому назад, когда покойный судья Лаити Кама представляя первый ежегодный доклад Трибунала этому органу, подчеркнул, что «Если суд не свершится, то ненависть..., возможно, будет продолжаться бесконечно» (A/51/PV.78, стр.7).

Я хочу воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить признательность членам Генеральной Ассамблеи за непоколебимую поддержку ими Трибунала на протяжении многих лет. Эта поддержка способствовала укреплению в мировых масштабах общей практики борьбы против безнаказанности тех, кто несет ответственность за военные преступления, преступления против человечности и геноцид.

Выступая перед Генеральной Ассамблеей, я вновь заявляю о нашей непоколебимой приверженности мандату, порученному Трибуналу, осуществлению его стратегии завершения работы и преданию суду тех лиц, которые несут основную ответственность за геноцид и нарушения международного гуманитарного права в Руанде в 1994 году. Наша работа не будет завершена до тех пор, пока мы не установим вину или невиновность обвиняемых, не восстановим справедливость в отношении лиц, пострадавших в результате совершенных массовых преступлений, и не воссоздадим истинной картины событий, что может способствовать примирению в Руанде. Я почтительно призываю все государства-члены продолжать оказывать нам содействие, по мере того как мы осуществляем на практике наше обязательство завершить судебные разбирательства и обеспечить торжество международного правосудия и борьбы с безнаказанностью.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово Председателю Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии судье Фаусто Покару.

**Г-н Покар** (*говорит по-английски*): Я имею честь второй раз выступать сегодня перед делегатами в качестве Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, для того чтобы представить Генеральной Ассамблее четырнадцатый ежегодный доклад Трибунала (см. A/62/172).

Прежде чем начать свое выступление, я хотел бы поздравить Председателя Керима с его недавним избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи. Я также хотел бы выразить глубокую признательность членам Ассамблеи за ту важную поддержку, которую они оказывают Трибуналу со времени его создания. Я хотел бы отметить, что без этой поддержки Международный трибунал не являлся бы, как это имеет место сегодня, первооткрывателем в области развития и отправления международного правосудия и механизмом утверждения верховенства права в регионе бывшей Югославии.

В моем сегодняшнем выступлении я хотел бы кратко остановиться на воздействии работы Трибунала на то, что в период его становления являлось еще не подвергнутой испытаниям верой в то, что международное уголовное право может не только осуществляться на практике, но и способствовать восстановлению международного мира и безопасности. Когда появились доклады о неопикуемых зверствах, имевших место во время конфликта в бывшей Югославии, Совет Безопасности, руководствуясь здравым смыслом, решил создать международный уголовный трибунал и сделал это без всякого прецедента и без уверенности в том, что такой международный трибунал сможет добиться успеха.

Трибунал не только продемонстрировал, что международное уголовное право является сводом осуществимых правовых норм, но и может действовать как катализатор появления других специальных международных или смешанных трибуналов, призванных отправлять международное уголовное правосудие в отношении Руанды, Сьерра-Леоне, Камбоджи, Восточного Тимора, Ливана, и, разумеется, учреждения постоянно действующего Международного уголовного суда. Влияние достижений

Трибунала на решение о создании этих других органов и важность его субстантивной и процедурной юриспруденции для успеха этих институтов являются огромными. Если говорить на более практическом уровне, то Международный трибунал также поддерживал эти институты, направляя туда своих самых опытных сотрудников и организуя учебные семинары. Своей работой Трибунал, а теперь и все другие созданные позднее институты дали всем очень четко понять, что не будет безнаказанности там, где существует воля международного сообщества.

Докладывая о прогрессе в деятельности Трибунала, я должен привлечь внимание членов Ассамблеи к тому факту, что Международный трибунал может также служить примером в плане эффективности. Это можно проиллюстрировать с помощью самых последних данных, которые показывают, что на сегодняшний день Трибунал завершил судебные разбирательства и апелляционное производство по делам 109 обвиняемых из 161 лица, которым были предъявлены обвинения, с учетом также одного апелляционного решения, которое будет вынесено завтра в отношении дела Халиловича. В настоящее время на рассмотрении в порядке апелляции находятся семь дел в отношении восьми лиц. Кроме того, ожидается рассмотрение апелляций по делу, по которому проходят три лица. Далее, на стадии судебного разбирательства находятся семь дел в отношении 25 подозреваемых. Лишь 12 подозреваемых ожидают суда и, к сожалению, четыре лица по-прежнему скрываются от правосудия. Более того, учитывая тот факт, что большинство дел слушаются как на первом этапе производства, так и в порядке апелляций, Международный трибунал вынес в три раза больше решений, чем все другие международные уголовные суды и трибуналы вместе взятые. Иными словами, эффективность работы Трибунала на сегодняшний день является беспрецедентной.

В настоящее время работа Международного трибунала осуществляется беспрецедентными темпами: в трех залах для заседаний одновременно проводятся семь судебных процессов. Чтобы их проводить, ряд судей *ad litem* одновременно принимают участие в двух судебных разбирательствах — либо в качестве штатных судей, либо резервных судей. Поэтому многие судьи работают с утра и до позднего вечера. Кроме того, несколько постоянных

судей готовятся к новым судебным разбирательствам, завершая работу по вынесению решения по другому делу, и, при возможности, начинают новые судебные разбирательства, еще работая над невынесенным решением. Все судьи Международного трибунала, ведущие судебные процессы, постоянные судьи и судьи *ad litem* работают в режиме максимальной нагрузки.

Для судей, участвующих в апелляционном производстве, этот год был также весьма продуктивным, поскольку было вынесено рекордное число решений как Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии (МТБЮ), так и Международным уголовным трибуналом по Руанде (МУТР), включая 11 решений по существу и семь решений, вынесенных в течение последних шести месяцев. И это не считая сотен промежуточных решений, более 30 решений о пересмотре или повторном рассмотрении и двух решений по делу о неуважении к суду.

Будучи Председателем Международного трибунала, мне очень приятно отмечать проявленную всеми судьями Трибунала приверженность делу достижения целей стратегии завершения его работы без ущерба для обеспечения соблюдения надлежащих процессуальных гарантий и при сохранении важнейшей поддержки международного сообщества. Я уверен в том, что Генеральная Ассамблея разделяет мое мнение.

Помимо вынесения решений, одной из главных задач Трибунала по-прежнему является обеспечение того, чтобы страны, на территории которых имели место конфликты, извлекали как можно больше пользы из его работы. Более того, благодаря своим полномочиям передавать дела обвиняемых среднего и нижнего звена на рассмотрение судов стран региона согласно правилу 11 *bis* своих Правил процедуры и доказывания Международный трибунал помогает создавать эти суды, которые будут играть ведущую роль на национальном уровне в судебном преследовании в связи с делами о военных преступлениях.

Будучи приверженными цели обеспечения того, чтобы суды стран региона обладали всеми возможностями осуществлять судебное преследование в связи с делами о военных преступлениях в соответствии с международными стандартами, судьи Международного трибунала неоднократно прини-

мали у себя в Трибунале членов судов стран региона, которые участвовали в работе заседаний «за круглым столом» и в семинарах-практикумах, а также сами посещали страны региона для участия в местных конференциях, где они могли поделиться и обменяться опытом и знаниями по широкому кругу вопросов.

Благодаря таким встречам развивается партнерство между судьями Международного трибунала и судьями национальных судов, и в этом духе Международный трибунал недавно внес поправки в свои Правила процедуры и доказывания, чтобы позволить местным судебным властям напрямую обращаться к судьям Трибунала для получения доступа к конфиденциальной информации Трибунала и к информации, касающейся проводимых на местах судебных разбирательств. Важность предоставления этим судам упомянутых выше материалов Международного трибунала имеет принципиальное значение для сохранения наследия Трибунала благодаря продолжению осуществления судебного преследования в связи с делами о военных преступлениях.

Кроме того, Обвинитель одновременно с этим укрепляет отношения сотрудничества с обвинителями судов стран региона посредством организации различных учебных курсов, конференций и семинаров в целях становления законности в этих государствах. Канцелярия Обвинителя также играет важную роль в предоставлении соответствующих материалов правительствам стран региона и, при необходимости, обеспечивает прямой доступ к своей электронной базе данных в целях содействия осуществлению местными судебными органами судебного преследования предполагаемых военных преступников, которым Международный трибунал не предъявил обвинения.

В то время как судьи и Обвинитель работали с соответствующими судебными органами и органами обвинения, Секретариат посредством информационно-пропагандистской программы Трибунала также продолжал свою работу в этой области, направленную на повышение уровня осведомленности местного населения о деятельности Трибунала и на предоставление информации о принятых им решениях и доступе к ним. Эта работа помогала Трибуналу заручиться поддержкой населения региона и способствовала судебному преследованию

в связи с рядом дел о военных преступлениях в этих странах.

По мере приближения Международного трибунала к цели завершения работы по выполнению своего мандата все более важной становится задача по наращиванию потенциала местных судебных органов. Именно этим местным судам придется продолжать то, что я называю реальным наследием Международного трибунала, а именно наш вклад в прекращение безнаказанности. В этой связи международное сообщество должно обеспечить местным судам доступ к ресурсам, необходимым для сохранения честного характера судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права. В частности, я хотел бы отметить необходимость проведения дополнительной подготовки тюремного персонала и обеспечения того, чтобы условия содержания под стражей соответствовали международным стандартам в области прав человека.

По мере продвижения вперед к достижению целей, предусмотренных в стратегии завершения его работы, Международный трибунал продолжает также уделять внимание и другим вопросам, которые имеют большое значение для его наследия.

Совместно с МУТР Трибунал выявил 12 подлежащих дальнейшему решению вопросов, которые останутся в списке его дел по завершении тех, работа над которыми еще продолжается. Эти вопросы касаются таких важных задач, как арест еще находящихся на свободе преступников, защита свидетелей, обеспечение исполнения приговоров и смягчение наказаний, удовлетворение просьб о пересмотре судебных постановлений и сохранение архивов.

В настоящее время Трибунал в сотрудничестве с Рабочей группой Совета Безопасности по специальным международным трибуналам старается обеспечить сохранение остаточных механизмов для решения всех этих вопросов и гарантировать непрерывную преемственность работы Трибунала. В этой связи в сентябре текущего года был представлен заключительный документ по вопросам преемственности. В предстоящие месяцы Трибунал продолжит свою совместную работу с указанной Рабочей группой.

Своевременное завершение выполнения мандата Трибунала постоянно увязывается с вопросом

о сотрудничестве с ним государств региона, в том числе в плане ареста остающихся на свободе беглецов. В отчетный период были арестованы и переправлены в Гаагу два из шести давно обвиняемых Международным трибуналом беглецов: в мае 2007 года — Здравко Толимир из Боснии и Герцеговины, а 17 июня 2007 года — Властимир Джорджевич из Черногории. Эти аресты были произведены при сотрудничестве правительств региона: Сербия и Республика Сербская, одно из образований Боснии и Герцеговины, помогли задержать Толимира, а Сербия и Черногория способствовали аресту Властимира Джорджевича.

Хотя Международный трибунал и признателен этим государствам за сотрудничество в аресте двух указанных беглецов, он по-прежнему разочарован сохраняющейся неспособностью международного сообщества арестовать остальных беглецов. Мы не верим в то, что местонахождение этих беглецов никому не известно, и считаем сохраняющееся нежелание или неспособность арестовать их, особенно Радована Караджича и Ратко Младича, оскорблением справедливости и верховенства права над безнаказанностью. Фактически, такая неспособность противоречит тем провозглашенным международным сообществом принципам, на которых основывалось создание Трибунала. Поэтому я вновь настоятельно призываю все государства выполнить их международные обязательства безотлагательно произвести аресты всех этих беглецов. Если они не будут арестованы и отданы под суд, миссия Международного трибунала останется невыполненной.

Другое требующее сотрудничества государств дело заключается в переселении свидетелей и в приведении в исполнение вынесенных Международным трибуналом приговоров. В отчетный период секретариату Трибунала удалось заключить два дополнительных соглашения относительно переселения важных свидетелей и два соглашения относительно приведения приговоров в исполнение — с Бельгией и Украиной, причем последняя стала первым восточноевропейским государством, заключившим такое соглашение. Хотя это и является определенным прогрессом, Трибунал призывает те государства, которые еще не заключили подобного рода соглашений, сделать это в целях более равномерного распределения бремени отправления международного правосудия.

Теперь мне хотелось бы коснуться еще одного весьма насущного для меня как для Председателя Международного трибунала вопроса, а именно удержания квалифицированных и талантливых сотрудников и судей Международного трибунала. Эффективность Международного трибунала является прямым результатом преданности делу и самоотверженности тех людей, которые осуществляют его деятельность. Нанятые Международным трибуналом судьи и сотрудники руководствуются идеалом службы делу международного правосудия, а также своим стремлением добиться справедливости для пострадавших от конфликта. Однако работа в Трибунале не лишена напряженности и трудностей, вызванных необходимостью ускорения темпов нашей работы для того, чтобы уложиться в сроки стратегии ее завершения, постоянными оценками и переоценками наших методологий в целях поддержания и наращивания нынешних уровней эффективности, необходимостью постоянной поддержки со стороны международного сообщества и, конечно же, тревогами в отношении будущего.

Нам всем известно, что Трибунал завершит свою работу в скором будущем и что тем, кто посвятил службе в нем многие годы своей жизни, придется искать новые возможности для трудоустройства. Государства-члены оказывали нам содействие, улучшая условия службы и обеспечивая нашим сотрудникам возможности для дальнейшего повышения их квалификации, и, по мере приближения этапа сокращения штатного расписания Трибунала, мы с надеждой рассчитываем на их дальнейшую поддержку в плане дополнительных мер. Мы будем продолжать сотрудничество с Секретариатом Организации Объединенных Наций в разработке таких мер, которыми можно было бы еще больше расширить для наших сотрудников перспективы их роста, когда мы закроемся. Я не без тревоги отмечаю тот факт, что некоторые талантливые сотрудники уже покидают Трибунал ради более привлекательного трудоустройства в других занятых делом международного правосудия учреждениях, в том числе принимая предложения других органов Организации Объединенных Наций. Я настоятельно призываю Генеральную Ассамблею не упускать из виду последствия ухода сотрудников для своевременного завершения работы Международного трибунала. Поддержка государствами-членами подходящей политики удержания персонала имеет здесь значение решающее.

Я должен также выразить свою обеспокоенность Генеральной Ассамблее и по поводу удержания судей Трибунала. Членам Ассамблеи известна давняя проблема условий службы судей Международного трибунала и, в частности, дискриминации судей МТБЮ при начислении пенсионных пособий по сравнению с судьями Международного Суда. К сожалению, если данный вопрос не будет решен в их пользу, это, скорее всего, приведет к уходу некоторых из наиболее опытных судей Трибунала, которые сочтут себя вынужденными покинуть Трибунал для того, чтобы гарантировать себе пенсионное обеспечение в национальных судебных органах. Такая ситуация никоим образом не будет способствовать своевременному и эффективному завершению работы Трибунала. Я призываю членов Ассамблеи до вынесения по этим вопросам обязательного к исполнению решения внимательно рассмотреть данную проблему и ее вероятные более обширные последствия.

Достойные внимания достижения Международного трибунала до сих пор были возможны благодаря непоколебимой поддержке со стороны членов Ассамблеи. С их помощью Международный трибунал продемонстрировал миру, что борьба с безнаказанностью при соблюдении надлежащих процедур вполне возможна.

Однако я должен еще раз заявить о том, что в эти последние несколько лет выполнения мандата Трибунала сохраняющаяся поддержка со стороны Ассамблеи будет более важной, чем когда-либо. Я призываю все государства-члены оказывать нам содействие в выполнении нашего обязательства обеспечить успешное окончание работы Трибунала. Это необходимо не только для завершения исторической миссии Трибунала; это столь же крайне необходимо для дела международного правосудия и в качестве одного из средств устранения угроз международному миру и безопасности и поощрения прав человека.

Каждым успешным судебным процессом Международный трибунал закрепляет основы пока еще только нарождающейся международной системы уголовного правосудия, состоящей из растущего числа международных судебных учреждений, действующих сообща в скоординированном партнерстве с внутренними судебными органами. Наиболее значительными достижениями Международного трибунала станут его роль первопроходца в этом

деле, накопленный несравненный практический опыт и свод прецедентного права, а его настоящим наследием будет продолжение его работы по преследованию военных преступников в регионе местными судебными органами.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): А теперь я имею честь предоставить слово премьер-министру Республики Хорватия Его Превосходительству г-ну Иво Санадеру.

**Г-н Санадер** (Хорватия) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь участвовать в обсуждении в ходе этой сессии Генеральной Ассамблеи, посвященных Международному трибуналу по бывшей Югославии (МТБЮ). Я с огромным интересом выслушал представление Председателем МТБЮ судьей Фаусто Покаром ежегодного доклада Трибунала (A/62/172). Мы высоко оцениваем работу судьи Покара. Я также рад тому, что Трибунал ценит свое сотрудничество с Хорватией.

Хочу подчеркнуть, что Республика Хорватия была одним из сторонников создания МТБЮ, — не только как страна, непосредственно пострадавшая от войны, но и как страна, приверженная созданию международного учреждения, занимающегося обеспечением уголовного преследования в целях международного правосудия. Сейчас, по прошествии 14 лет, мы с удовлетворением отмечаем, что ряд целей, составляющих мандат и миссию Трибунала, достигнуты. Некоторые из главных преступников предстали перед судом, был восстановлен мир, укрепляется атмосфера доверия. Однако все еще имеются возможности для улучшения положения. Только через адекватный анализ работы МТБЮ мы сможем почерпнуть ценные уроки на будущее. И именно ради будущего мы должны очень тщательно и критично оценивать его работу.

Роль МТБЮ и те сигналы, которые он направляет своей работой, чрезвычайно важны сегодня, когда человечество сталкивается с постоянными вызовами. Адекватно и справедливо преследуя в судебном порядке тех, кто отвечает за военные преступления и зверства, совершавшиеся ранее в таких местах, как Вуковар, Сребреница и Руанда, мы также остужаем тех, кто хотел бы или намерен делать — или уже делает — то же самое сегодня в таких местах, как Дарфур.

Мы твердо уверены в том, что одной из целей реформы системы Организации Объединенных Наций должно быть укрепление неотъемлемой роли институтов Организации Объединенных Наций в предотвращении грубейших нарушений прав человека и в деле защиты и поощрения гуманитарного права и правопорядка в целом. Строгое соблюдение гуманитарного права и правопорядка на национальном и международном уровнях необходимо для обеспечения более спокойного и справедливого мира, для человеческой безопасности и для сотрудничества в духе доверия между народами и государствами. Преследование за военные преступления и за грубейшие нарушения гуманитарного права должно быть обеспечено в полной мере.

Это заставляет сосредоточивать внимание на роли и обязанностях существующих институтов, включая Трибунал в Гааге. Во многих случаях Трибунал выступал инструментом правосудия и утверждения ценностей гуманизма. Однако ни один институт не должен быть свободен от критики. Надлежащий анализ работы Трибунала не является вызовом его независимости; наоборот, это единственный способ учиться на опыте в интересах международного правосудия.

Обеспечение справедливого исхода судебного преследования — это единственный способ разубедить тех, кто, возможно, помышляет о повторении таких преступлений — сейчас или в будущем. Справедливое наказание — это в какой-то степени дань уважения к жертвам. Справедливое наказание — это наилучший способ сдерживания. Справедливое наказание также служит истине и открывает путь для прочного мира, безопасности и примирения.

Паматуя об этом, я хочу выразить в Ассамблее разочарование народа Хорватии в связи с недавним судебным решением первой инстанции по делу о больнице в Вуковаре, касающимся массового убийства ее пациентов на ферме Овчара. В своем письме от 28 сентября 2007 года (A/62/278, приложение) я соответствующим образом информировал об этом государства — члены Организации Объединенных Наций.

Вуковар — это город на реке Дунай, расположенный у восточной границы Хорватии. Как и жители любого города в любой части мира, его население больше всего на свете хотело мирно жить и

работать ради светлого будущего. Но в 1991 году в ходе агрессии, развязанной против Хорватии, Вуковар подвергся массированному нападению со стороны так называемой Югославской народной армии (ЮНА). Это нападение было тщательно спланировано; военное и политическое руководство режима Милошевича в Белграде четко распределило обязанности в цепочке командования. В ходе нападения ЮНА и де-юре и де-факто подчиняла себе и контролировала все сербские силы, включая силы территориальной обороны и полувоенные формирования. В направленной против Вуковара агрессии и блокаде участвовали десятки тысяч солдат.

Сотни танков обстреливали город на протяжении нескольких месяцев, срывая его с земли. О жестокости этого наступления свидетельствуют 52 массовых захоронения, обнаруженные позже в районе Вуковара. ЮНА всю использовала канонерки и боевые самолеты. Семьи тысячами изгонялись из домов; позднее эту практику назовут «этнической чисткой». Выжившие в осаде Вуковара стали перемещенными лицами и искали убежище в 570 точках по всему миру.

Вуковар — это место, где в ходе сербской агрессии режима Милошевича были совершены самые жестокие военные преступления на территории Республики Хорватия. 20 ноября 1991 года, после того как сербские войска оккупировали город, 261 пациент вуковарской больницы был вывезен на ферму Овчара, где их пытали и хладнокровно убили. Из 200 экзгумированных жертв этого преступления 190 были идентифицированы; 61 лицо все еще числится пропавшим без вести. Документы, найденные при идентифицированных лицах, вне всякого сомнения подтверждают, что это те самые люди, которые были вывезены из больницы Вуковара. Эти документы были доставлены в МТБЮ, и бойня в Овчаре была включена обвинением в обвинительное заключение по делу Слободана Милошевича в 2001 году.

Преступление, совершенное на ферме Овчара, в силу своего ужасного характера, чрезвычайной жестокости и беспомощности его жертв занимает особое место среди преступлений, совершаемых в современном мире. 27 сентября 2007 года, 16 лет спустя, Судебная камера МТБЮ вынесла судебное решение в отношении трех бывших старших офицеров ЮНА. Миле Мкршич был приговорен к 20 годам тюремного заключения, Веселин Шливан-

чанин — к 5 годам, а Мирослав Радич был оправдан.

Это решение вызвало смятение в Хорватии и во всем мире. Оно противоречит хорошо известным и документально подтвержденным фактам, касающимся установления ответственности. Трибунал отнесся к бойне в Овчаре как к отдельному делу, а не как к элементу систематической политики, которая по цепочке ведет в военный штаб ЮНА и к прежнему политическому руководству Белграда. Хотя все три обвиняемых участвовали в совершении многочисленных военных преступлений в Вуковаре и в Восточной Славонии, обвинение ограничило обвинительные заключения в отношении них лишь хорошо известной и лучше всего задокументированной бойней в Овчаре. Возможно, обвинение также ожидало, что ужасных преступлений, совершенных в Овчаре, будет достаточно для вынесения максимальных приговоров, но этого не произошло.

Вне всяких сомнений, жестокое обращение с пациентами больницы Вуковара и их убийство стали результатом преднамеренных незаконных действий оккупирующей державы. Поэтому мы имеем право спросить, почему же Женевские конвенции, чьи принципы включены в Устав МТБЮ, были проигнорированы при определении степени вины этих офицеров ЮНА? Преступление, совершенное в Овчаре, не было изолированным инцидентом. Военные преступления не начинаются на месте преступления, и они не совершаются лишь в силу обстановки, существующей на поле боя. Этим преступлениям предшествовала политика, которая и создала условия для будущего насилия с целью провести «этническую чистку» этой хорватской территории и изгнания с нее несербского населения.

Это подтверждается тем, что уже с конца августа 1991 года начали появляться массовые захоронения, причем не только на территории Восточной Славонии, но и в других районах Хорватии, переживших агрессию, таких, как Бановина, Западная Славония и Лика. К настоящему времени обнаружено 143 массовых захоронения; найденные в них останки эксгумированы. В этих местах массовых захоронений обнаружены в основном останки простых граждан, которые остались в своих домах после начала оккупации, а также военнопленных.

Учиненная в Вуковаре кровавая расправа потрясла весь мир. Шестнадцать лет спустя последо-

вало новое потрясение. Хорватия возмущена несправедливым и оскорбившем жителей Вуковара решением, которое вынес суд первой инстанции в отношении этого бесспорного, бесчеловечного и предумышленного преступления. Хорватия в этом не одинока: этот приговор вызвал многочисленные негативные отклики со стороны международных групп, занимающихся защитой прав человека, и известных деятелей, представителей правительств, парламентариев, включая членов совместного парламентского комитета Европейского союза и Хорватии. Семьи жертв этого злодеяния и весь хорватский народ до сих пор скорбят по погибшим. Позвольте мне внести ясность в этот вопрос. Я обращаюсь к самым болезненным воспоминаниям тех дней потому, что, на мой взгляд, они должны служить напоминанием современному миру о том, что это не должно повториться.

Именно в этом вопросе на МТБЮ ложится особая ответственность, потому что ничто так не провоцирует совершение преступлений, как их безнаказанность. Именно по этой причине в 1993 году и был создан Международный трибунал по бывшей Югославии.

Хорватия надеется, что после апелляции, поданной прокурором, Апелляционная камера МТБЮ проведет повторное тщательное изучение вынесенного приговора и поступит в соответствии с тем четким мандатом, вверенным ей Советом Безопасности. Мы просим о справедливости ради всех жертв вуковарской и иных трагедий. Это имеет огромное значение для будущего всей международной системы уголовного правосудия.

Этот вопрос имеет огромное значение потому, что каждое преступление совершается конкретными лицами. Его нельзя приписывать какому-либо государству. Справедливость, истина и правосудие должны помочь нам закрыть эту страницу в современной истории Юго-Восточной Европы. Хорватия готова возглавить это начинание. Надеемся, что после падения режима Милошевича современные демократические политические силы и руководство Сербии выберут такой же путь. Это позволит повысить уровень доверия и сотрудничества в регионе, а также гарантирует в нем прочный мир и стабильность. Одним из предварительных условий для этого является экстрадиция Караджича и Младича — самых одиозных военных преступников, — а также Хаджича, которому предъявлено обвинение в со-

вершении военных преступлений в Вуковаре и Восточной Славонии. Только в этом случае можно будет говорить о том, что правосудие свершилось в полной мере.

Милошевич был с большим опозданием обвинен в совершении ужасных преступлений в Хорватии, и это не могло уже послужить сдерживающим фактором для совершения новых преступлений не только в Хорватии, но и в Боснии и Герцеговине и в Косово. Его смерть не позволила должным образом отразить в вынесенном ему приговоре картину становления проводимой им политики, основанной на агрессии и систематическом совершении военных преступлений, которая и дала толчок к совершению всех преступлений на территории бывшей Югославии, вне зависимости от того, кто в них повинен.

Кроме того, не было выдвинуто обвинений и против руководителей ЮНА Велько Кадиевича и Благое Аджича, которые сыграли ведущую роль в реализации этой политики военными средствами, отдавая соответствующие приказы, а, может быть, и принимая непосредственное участие в этом совместном преступном деянии, приведшем к многочисленным военным преступлениям.

Улучшений можно добиться и в некоторых других областях, и в связи с этим Хорватия, как ответственный и надежный член международного сообщества, подтверждает свои обязательства по продолжению сотрудничества с Трибуналом и выражает готовность оказать ему помощь и содействие в полном выполнении возложенных на него задач, о которых я говорил выше.

Хорватская судебная система доказала свою зрелость, проведя справедливые и открытые слушания даже самых сложных дел. В результате МТБЮ в знак доверия к хорватской судебной системе передал на рассмотрение хорватского суда дела хорватских офицеров Адеми и Нораца. Хорватия полностью поддерживает стратегию завершения работы МТБЮ и готова взять на себя рассмотрение всех дел с участием хорватских граждан, по которым еще не вынесен приговор.

Вопрос наказания за военные преступления связан с проблемой ответственности в более широком смысле. Он связан с ответственностью международного сообщества за эффективное предотвращение конфликтов и защиту и обеспечение прав человека, гуманитарного права и верховенства права в

целом. Он также связан с современным положением в мире. Давайте посмотрим на то, что происходит вокруг нас. Мы сразу же увидим примеры бесчеловечности, насилия и страданий человека.

Я выступаю с этой трибуны с четким и ясным посланием: ни у кого и нигде не должно быть сомнений в том, что ни одно преступление не останется безнаказанным. Мы все несем за это ответственность. Только в этом случае мы сможем создать лучший и процветающий мир. Хорватия рассматривает Организацию Объединенных Наций в качестве незаменимого инструмента в нашей общей борьбе за такое будущее — будущее, которое принесет надежду новым поколениям и более безопасный и справедливый мир.

Завтра наш мир должен стать лучше. В этом заключается наша сегодняшняя задача. Жертвы Вуковара заслуживают справедливости.

**Г-н Тавариш** (Португалия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза (ЕС). К этому заявлению присоединяются страна-кандидат на вступление в Союз — бывшая югославская Республика Македония; страны — участницы Процесса стабилизации и ассоциации и потенциальные кандидаты на вступление в члены Союза — Албания и Черногория; а также Украина, Республика Молдова и Армения.

Европейский союз полностью поддерживает деятельность Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). Эти трибуналы вносят неоценимый вклад в достижение нашей общей цели, которая заключается в том, чтобы положить конец безнаказанности тех, кто виновен в преступлениях геноцида, преступлениях против человечности и военных преступлениях. Они сыграли ключевую роль в развитии международного уголовного права, наработав обширную судебную практику, в том числе и по такому виду преступления, как геноцид. Одним из таких важных достижений МТБЮ, основанных на прецедентном праве, стало решение, согласно которому акты изнасилования и насилия на сексуальной почве, совершенные в целях уничтожения категории лиц, находящейся под защитой закона, сами по себе являются актами геноцида. Предав суду тех, кто виновен в совершении таких чудовищных преступлений, трибуналы помогли укрепить верховенство права и обеспечить

долгосрочную стабильность и примирение на Балканах и в Руанде.

Европейский союз приветствует предпринимаемые МТБЮ и МУТР усилия по претворению в жизнь стратегии завершения их работы и призывает оба этих органа развить достигнутый ими прогресс. При этом ЕС призывает государства выполнить обязательства, возложенные на них в соответствии с резолюциями 1503 (2003) и 1534 (2004) Совета Безопасности, с тем чтобы обеспечить скорейшее завершение работы этих Трибуналов. В частности, ЕС призывает все заинтересованные стороны удвоить усилия, направленные на скорейшее задержание и передачу в руки правосудия тех обвиняемых, которые все еще остаются на свободе. Что касается МТБЮ, то ЕС всеми силами стремится к тому, чтобы Ратко Младич и Радован Караджич предстали перед Международным судом.

Европейский союз принял два документа с изложением общей позиции, направленных на содействие эффективному выполнению мандата МТБЮ путем замораживания счетов обвиняемых, находящихся в розыске, и наложения запрета на поездки лиц, которые помогают обвиняемым уклоняться от правосудия. Сотрудничество с трибуналами оговаривается и в рамках Процесса стабилизации и ассоциации (ПСА). Обеспечение полного сотрудничества с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии (МТБЮ) является одним из условий, которое должны выполнять страны — участницы Процесса стабилизации и ассоциации (ПСА), а именно, Хорватия, бывшая югославская Республика Македония, Босния и Герцеговина, Черногория, Сербия и Албания с целью продвижения вперед в рамках осуществления этого процесса. Согласно требованиям страны ПСА, начиная с 2003 года, должны присоединиться к общим позициям ЕС. После истечения срока действия мандата Трибунала эти страны будут нести главную ответственность за обеспечение справедливости в отношении жертв конфликтов. Поэтому в странах региона необходимо развивать сотрудничество между судебной властью и полицией с целью ликвидации сетей поддержки, которыми пользуются лица, скрывающиеся от правосудия. Правительства не должны вмешиваться в работу системы национального судебного преследования.

Европейский союз приветствует предпринятые недавно Сербией шаги по укреплению сотрудничества с МТБЮ. Тем не менее, Европейский союз

по-прежнему считает, что обеспечение полного сотрудничества между Сербией и Трибуналом является главным условием завершения ПСА.

Позвольте мне также кратко остановиться на ряде вопросов, связанных с деятельностью Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). Европейский союз приветствует успехи, достигнутые МУТР за период, прошедший после нашего последнего обсуждения этого вопроса в прошлом году. В своем выступлении в Совете Безопасности 18 июня 2007 года Председатель МУТР судья Деннис Байрон напомнил о том, что в настоящее время завершено рассмотрение в первой инстанции 27 дел с участием 33 обвиняемых. Что касается дел, находящихся на стадии рассмотрения, то главную проблему здесь по-прежнему составляют четыре дела, по которым проходят 17 обвиняемых.

Что касается осужденных лиц, то шесть из них в настоящее время отбывают наказание в Мали, а остальные осужденные по-прежнему находятся в следственном изоляторе в Аруше. Кроме того, Трибунал заключил соглашения об исполнении наказаний с Бенином, Свазилендом, Францией, Италией и Швецией. Европейский союз настоятельно призывает государства заключать с обоими трибуналами соглашения о переселении свидетелей и исполнении наказаний.

Одной из целей, поддерживаемых Европейским союзом, также является укрепление судебной системы и потенциала Руанды для ведения судебных дел, переданных Трибуналом. Эта цель полностью соответствует положениям резолюции 1503 (2003) Совета Безопасности. Трибунал оказывает поддержку местным судебным органам и прокурорам в регионе, как указывается в докладе о стратегии завершения работы.

Европейский союз также приветствует пропагандистскую программу Трибунала и его деятельность в рамках различных инициатив, таких как Информационно-просветительская программа МУТР, его усилия по укреплению контактов с академическими институтами в Руанде и установлению связей со средствами массовой информации, а также активное сотрудничество Трибунала с руандийскими организациями гражданского общества и оказание им необходимой помощи.

Перед МУТР стоят две главные задачи — задержание всех находящихся на свободе лиц, которым

были вынесены обвинительные заключения, и предполагаемая передача дел Руанде. В настоящее время от правосудия скрываются 17 обвиняемых, включая Фелисьена Кабугу. Европейский союз настоятельно призывает все государства выполнить свои обязательства по задержанию и передаче лиц, скрывающихся от правосудия. В отношении передачи дел Европейский союз приветствует усилия Руанды по укреплению судебной системы и созданию потенциала для рассмотрения дел, переданных ей МУТР. Безусловно, окончательное решение о передаче остается за судьями МУТР.

В заключение хочу подчеркнуть, что залогом успешной работы трибуналов является твердая приверженность государств обеспечению сотрудничества в соответствии с их юридическими обязательствами. По мере продвижения трибуналов к заключительному этапу их работы государства должны укреплять и сохранять свою приверженность. Работа трибуналов не будет завершена до тех пор, пока Радован Караджич, Ратко Младич и Фелисьен Кабуга не предстанут перед МТБЮ и МУТР, соответственно. Поэтому Европейский союз вновь настоятельно призывает все государства-члены в срочном порядке обеспечить задержание скрывающихся от правосудия обвиняемых и передачу их в Гаагу и Арушу и таким образом выполнить свои международные обязательства. Продолжающиеся задержки с передачей обвиняемых помимо прочего ставят под угрозу своевременное выполнение стратегий завершения работы.

Международное сообщество должно решительно заявить о том, что лица, совершившие наиболее тяжкие международные преступления геноцида, военные преступления и преступления против человечности не смогут избежать наказания. В нашем обществе не должно быть места безнаказанности.

**Г-н Макни** (Канада) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать сегодня от имени группы КАНЗ, в состав которой входят Австралия, Новая Зеландия и Канада.

Прежде всего, я хотел бы воздать должное международным уголовным трибуналам по бывшей Югославии и Руанде. Их деятельность содействует привлечению к ответственности лиц, виновных в совершении военных преступлений, преступлений против человечности и преступления геноцида. В процессе своей деятельности они сформировали не имеющую прецедента судебную практику в отноше-

нии множества вопросов в области международного уголовного права. Эти два международных уголовных трибунала заложили основу для других международных уголовных трибуналов, включая Международный уголовный суд.

Планируется, что оба трибунала завершат текущие судебные процессы в предстоящие два года. Группу КАНЗ обнадеживает то внимание, которое каждый из трибуналов уделяет своей стратегии завершения работы, и мы приветствуем повторные назначения обвинителей Хасана Джеллоу и Карлы дель Понте, которые будут продолжать делиться своим опытом и знаниями в области судопроизводства в процессе завершения их работы.

Группа КАНЗ полностью поддерживает осуществление стратегий завершения работы обоих трибуналов. Мы также приветствуем усилия, осуществляемые в рамках стратегий завершения работы трибуналов в целях передачи дел обвиняемых среднего и низшего звена на рассмотрение национальных судебных органов. В этой связи мы хотели бы отметить, что все переданные дела должны рассматриваться в судебном порядке при полном соблюдении самых строгих процессуальных норм. Мы призываем международное сообщество по мере необходимости содействовать укреплению национальных систем правосудия в поддержку осуществления общей стратегии завершения работы. Что касается национальных систем правосудия, мы особенно приветствуем принятое Руандой решение в официальном порядке отменить смертную казнь. Это важное решение будет способствовать соблюдению прав человека.

Однако для того, чтобы трибуналы могли завершить свою работу, необходимо, чтобы все остающиеся на свободе обвиняемые были переданы в руки правосудия. Мы с удовлетворением отмечаем, что в этом году были арестованы и переданы Международному уголовному трибуналу по бывшей Югославии (МТБЮ) Властимир Джорджевич и Здравко Толимир. Однако необходимо активизировать усилия, в частности, с целью немедленного ареста Радована Караджича, Ратко Младича и Фелисьена Кабуги. Государства, которые продолжают укрывать от международного правосудия остающихся на свободе обвиняемых, подрывают не только нашу общую борьбу с безнаказанностью, но и собственную приверженность обеспечению верховенства права.

*(говорит по-французски)*

Сейчас, когда трибуналы приступают к осуществлению своих стратегий завершения работы, особое внимание следует уделить так называемым вопросам наследия трибуналов — важным, практическим и порой сложным мерам, которые будут приниматься на судебном и других уровнях, мерам, которые предстоит осуществлять после завершения судебных слушаний по делу последнего из обвиняемых.

В этой связи мы с признательностью отмечаем планы, касающиеся изучения вопроса о будущей судьбе архивов трибуналов. Канада, Австралия и Новая Зеландия призывают Трибуналы к тому, чтобы придать этим вопросам приоритетное значение и тесно сотрудничать с другими международными уголовными судами, например, со Специальным судом по Сьерра-Леоне, с целью обмена идеями и опытом.

Австралия, Новая Зеландия и Канада активно поддерживают Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии и Международный уголовный трибунал по Руанде, а также продолжают оказывать содействие в выполнении ими ведущей роли в повышении ответственности за совершение международных преступлений. Мы призываем все государства оказывать трибуналам помощь и поддерживать их усилия по завершению своей работы в соответствии с согласованными сроками.

В заключение я хотел бы отметить, что трибуналы добились больших успехов, но не могли бы этого сделать без нашей поддержки.

**Г-н Лёвальд** (Норвегия) *(говорит по-английски)*: Позвольте мне, прежде всего, отметить, что Норвегия по-прежнему поддерживает и полностью признает достижения и высокие нормы Международных уголовных трибуналов по Руанде и бывшей Югославии, что нашло свое отражение в вынесенных ими обоснованных решениях и представленных нам ежегодных докладах. Мы также хотели бы поблагодарить председателей трибуналов за их обстоятельные и содержательные доклады, в которых отражены успехи, достигнутые за рассматриваемый период.

Мы неизменно придерживались мнения о том, что деятельность трибуналов содействует восстановлению справедливости в отношении жертв мас-

совых преступлений. Благодаря усилиям трибуналов в области международной юриспруденции останется наследие, которое может стать руководством для работы будущих судов, удержать в будущем от совершения этих серьезных преступлений и предотвратить безнаказанность в отношении потенциальных преступников. Как таковые, они способствуют укреплению международного уголовного правосудия и борьбе с безнаказанностью в случае массовых жестокостей в целом.

Мы высоко оцениваем приверженность обоих трибуналов выполнению стратегии завершения их работы без ущерба для обеспечения соблюдения надлежащих процессуальных гарантий и основополагающих правовых принципов в полном объеме.

Согласно докладу Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, он завершил судебные разбирательства дел 106 из 161 лиц, которым предъявлены на сегодняшний день обвинения. Впервые в истории Трибунала работа в трех судебных камерах шла полным ходом, и одновременно проводилось семь судебных процессов, в трех из которых участвовало 18 обвиняемых. Кроме того, Апелляционная камера вынесла рекордное число решений, в том числе 11 судебных решений за прошлый год, семь из которых были вынесены за последние полгода.

На сегодняшний день Международный уголовный трибунал по Руанде завершил разбирательство дел 33 обвиняемых. Кроме того, продолжаются судебные процессы по различным делам в отношении 22 обвиняемых. Судебного процесса ожидают восемь арестованных. Апелляционная камера вынесла большое число решений, в том числе четыре апелляционных решения в отношении шести человек.

В докладе Международного уголовного трибунала по Руанде подчеркивается, что успех стратегии завершения его работы будет и далее зависеть от содействия и сотрудничества государств. Мы полностью с этим согласны. Мы обращаемся ко всем государствам с призывом тесно сотрудничать с трибуналами, при этом не только на словах, но и на деле. По мере завершения работы трибуналов важно, чтобы государства оказывали им безоговорочную поддержку. Крайне необходимо, чтобы все государства выполняли свои финансовые обязательства

ва и вовремя выплачивали свои начисленные взносы.

Кроме того, государства-члены должны выполнять свои обязательства в отношении ареста и немедленной передачи трибуналам беглецов. Мы приветствуем усилия обвинителей по обеспечению задержания остающихся на свободе беглецов и настоятельно призываем заинтересованные государства к тесному сотрудничеству с трибуналами.

Недопустимо, чтобы лица, совершившие серьезные международные преступления, могли избежать судебных разбирательств. Главная задача трибуналов не будет выполнена до тех пор, пока перед судом не предстанут обвиняемые из числа высокопоставленных лиц.

Норвегия заключила с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии соглашение, касающееся исполнения приговоров, и тесно сотрудничает с Международным уголовным трибуналом по Руанде на нескольких направлениях. Настоятельно необходимо, чтобы большее число государств заключили соглашения, касающиеся исполнения приговоров. Неразумно, что такую важную ответственность взяли на себя всего лишь несколько государств-членов.

Мы активно поддерживаем внешнюю деятельность трибуналов, их участие в работе местных судебных органов и сотрудничество с ними. Как отмечается в докладе Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, активное взаимодействие с местными судебными органами будет содействовать обеспечению того, чтобы местные суды располагали возможностями для продолжения работы трибуналов в будущем.

Все государства должны выполнять свои международные обязательства в отношении сотрудничества в связи с просьбами об оказании трибуналам полного и эффективного содействия. Это касается свидетелей, а также финансовой, материальной и практической поддержки в исполнении приговоров. Все государства должны проявить свою приверженность деятельности трибуналов путем принятия активных и конкретных мер.

Норвегия будет верна своим долгосрочным обязательствам по успешному завершению мандатов, вверенных Советом Безопасности этим двум трибуналам.

**Г-н Евремович (Сербия)** (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы засвидетельствовать свое уважение Председателю Международного уголовного суда по бывшей Югославии судье Фаусто Покару. Слова особой признательности я хотел бы также сказать Главному обвинителю г-же дель Понте, которая выступает сегодня с докладом перед министрами государств-членов Европейского союза в Люксембурге. Мы высоко оцениваем ее усилия и вклад в укрепление международного права и соблюдение моральных норм в привлечении к судебной ответственности лиц, совершивших самые серьезные нарушения гуманитарного права и права ведения войны во время трагических конфликтов на территории бывшей Югославии.

Мы приветствуем тот факт, что в докладе признается сотрудничество соответствующих сербских ведомств с Канцелярией Обвинителя, и я могу заверить вас в том, что в будущем это сотрудничество будет продолжено и расширено. Только общими усилиями мы можем довести до конца незавершенные судебные дела в отношении задержания и выдачи остающихся на свободе беглецов, в особенности Ратко Младича, а также других.

Канцелярия Обвинителя выражала свое несогласие и высказывала возражения, особенно по вопросу уровня сотрудничества со стороны наших соответствующих ведомств. Иногда и мы критически относились к разбирательствам Трибунала. Однако в целом вклад Трибунала является позитивным, долгосрочным и очевидным. Крайне важно осуществлять эффективное преследование лиц, ответственных за военные преступления, и привлекать их к уголовной ответственности, что стало необходимым условием для процесса примирения и восстановления мирной жизни на территории бывшей Югославии. Достичь этого все национальные общины могут только в том случае, если в ходе правового судебного процесса они не будут ассоциировать себя с серьезными преступлениями, совершенными в прошлом. Это является неотъемлемой частью процесса включения в европейскую интеграцию и признания общих ценностей.

Одна из основных задач правительства Сербии заключается в успешном завершении нашего сотрудничества с МТБЮ, в чем отражен общий консенсус в отношении того, что принятие всех необходимых мер для оперативного и эффективного завершения этого сотрудничества отвечает интересам

Сербии. Не должно быть никаких сомнений в том, что мы привержены выполнению наших международных обязательств в этом отношении.

Я хотел бы отметить, что всего лишь несколько дней назад Совет национальной безопасности Сербии принял решение объявить вознаграждение в размере 1 млн. евро за информацию, которая позволит установить местонахождение и в дальнейшем арестовать Ратко Младича. Что касается других обвиненных Гаагским трибуналом лиц, то за информацию о Стояне Жуплянине и Горане Хаджиче обещано выплатить по 250 000 евро.

Мы всецело поддерживаем стратегию завершения МТБЮ в соответствии с тем, как она определена в резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004) Совета Безопасности. Основным неперемным условием для достижения успеха в реализации этой стратегии является, безусловно, наличие у национальных судов потенциала, чтобы вести производство по делам, которые МТБЮ передал им на рассмотрение, с соблюдением международно-правовых стандартов. Тот факт, что Трибунал передает дела на рассмотрение в национальные судебные органы, во многом способствует налаживанию отношений полного доверия между правительствами стран Балканского региона и международными учреждениями. Аналогичным образом передача таких судебных дел на рассмотрение в национальные судебные органы еще более способствует развитию всестороннего сотрудничества с МТБЮ.

Могу заверить Ассамблею в том, что после проведенных существенных реформ наша судебная система способна теперь вести разбирательства по самым сложным делам. Позвольте мне обратить ваше внимание на то, что в настоящее время ведутся слушания по двум делам, касающимся преступлений, совершенных в Хорватии и в Косово: по известному делу о событиях на ферме Овчара и по делу о событиях в поселении Сува Река, соответственно.

Премьер-министр Сербии в своем письме от 25 июля 2007 года информировал Генерального секретаря о намерении Сербии приступить к реализации в регионе инициативы по выдаче признанных виновными МТБЮ лиц в страны, гражданами которых они являются. Сербия официально призывает представителей правительства Боснии и Герцегови-

ны и правительства Хорватии поддержать эту инициативу.

Нам всем прекрасно известно, что сроков давности в отношении военных преступлений не существует, и поэтому национальные судебные органы, в том числе в Сербии, обязаны будут вести разбирательства по таким делам и в будущем. Международный опыт напоминает нам о том, что предание суду лиц, виновных в совершении военных преступлений, остается неизменной правовой и нравственной обязанностью.

**Г-н Нсенгимана (Руанда)** (*говорит по-английски*): Я хотел бы выразить признательность Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) судье Деннису Байрону за представленный им двенадцатый доклад о работе Трибунала.

По мере того, как подходит к концу срок мандата Трибунала, для Организации Объединенных Наций как никогда важно сконцентрировать свое внимание на наследии Трибунала и остающихся нерешенных вопросах. Основные такие вопросы касаются, в частности, документов и материалов суда. Правительство и народ Руанды хотели бы, чтобы эти документы, в которых изложены факты нашей печальной истории, были переданы после 2008 года Руанде, где они бы могли составить важную документальную базу для международного образовательного и научно-исследовательского центра по предотвращению геноцида. Мы надеемся, что Совет Безопасности вскоре примет решение по этому вопросу, а также что международное сообщество поддержит нас в деле создания такого центра.

Мы приветствуем организованные в Руанде Трибуналом программы подготовки судей, однако эти усилия необходимо существенным образом ускорить с учетом того, что в настоящее время реализуется стратегия завершения. Поэтому мы призываем Трибунал предпринимать дальнейшие шаги в этом отношении во взаимодействии с правительством. Мы также приветствуем информационно-разъяснительные кампании, хотя еще многое предстоит сделать для распространения информации о деятельности Трибунала в областях и деревнях, наиболее пострадавших в результате геноцида.

Руанда с удовлетворением отмечает передачу дел на рассмотрение национальным судебным органам, главным образом, органам Руанды. В отно-

шении передачи дел достигнут заметный прогресс. Правительство Руанды твердо намерено продолжать ведущуюся с этой целью подготовительную работу. Обнародован органический закон, регулирующий все правовые аспекты передачи дел Руанде. Приняты другие меры для обеспечения выполнения всех требований, закрепленных в правиле 11 бис. Благодаря нашему партнерству с Канцелярией прокурора мы добились значимых результатов в этих областях.

Руанда неоднократно заявляла в Генеральной Ассамблее и в Совете Безопасности о том, что передача дел на рассмотрение нашей стране имеет важное значение, поскольку это позволяет вершить правосудие там, где преступления были совершены. Эти действия дополнили бы и укрепили проводящуюся правительством политику примирения, что является центральным элементом мандата МУТР. Кроме того, в практическом плане, суды были бы менее затратными и более эффективными, поскольку и доказательства, и свидетели, как правило, находятся на территории этой же страны.

Смертный приговор не вызывает более обеспокоенности в связи с переносом судебных разбирательств, поскольку парламент Руанды недавно принял закон, отменяющий смертную казнь.

Не менее важным является вопрос, касающийся передачи осужденных для отбывания наказания в Руанде. Мы исходим из того, что осужденные МУТР должны отбывать наказания в Руанде, где они совершили преступления. Продолжающиеся задержки в этом деле наносят значительный ущерб самому процессу и репутации МУТР. Мы настоятельно призываем заинтересованные стороны исправить сложившуюся ситуацию.

Руанда высоко оценивает усилия властей Германии по задержанию Огюстена Нгирабатваре 17 сентября 2007 года.

Но что касается тех обвиняемых, которые еще скрываются от правосудия, в частности Фелисьена Кабуги и других главных организаторов геноцида, то мы вновь призываем государства-члены тесно сотрудничать друг с другом для того, чтобы эти обвиняемые не ушли от правосудия. Стратегия завершения не является стратегией прекращения нашего коллективного обязательства по преследованию тех, кто планировал и осуществлял геноцид. Имеется достаточно полная информация о местонахождении

этих беглецов, но арестовать их пока так и не удастся. Мы считаем, что необходимо принять меры для обеспечения того, чтобы все государства сотрудничали в деле задержания и передачи этих преступников в руки правосудия, а те, кто не делает этого, также должны привлекаться к ответу.

В заключение я хотел бы выразить нашу глубокую признательность международному сообществу и конкретным странам за их неизменную поддержку Трибунала в виде как начисленных, так и добровольных взносов. Приближаясь к завершению работы Трибунала, мы призываем государства-члены сохранять свою приверженность обеспечению того, чтобы Трибунал получал адекватные ресурсы для эффективной и целенаправленной работы в виде начисленных взносов, выплачиваемых в полном объеме, своевременно и без каких-либо условий.

Мы также благодарим Председателя Трибунала и его коллег за усилия по осуществлению стратегии завершения работы.

**Г-н Прица** (Босния и Герцеговина) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Председателя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, судью Фаусто Покара за четырнадцатый ежегодный доклад Трибунала (A/62/172). Правительство Боснии и Герцеговины с большим вниманием изучило этот доклад, представленный Председателем Трибунала.

Разрешите мне выразить нашу благодарность за признание Трибуналом усилий властей Боснии и Герцеговины на всех уровнях, направленных на достижение удовлетворительного сотрудничества с Трибуналом — особенно на оперативном уровне. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы подтвердить полную приверженность нашей страны продолжению всемерного сотрудничества с Трибуналом — приверженность, которую подтверждают и демонстрируют активные усилия и дополнительные меры на местах в целях определения сетей поддержки тех, кто скрывается от преследования, что еще больше сокращает возможности для маневров обвиняемых, которые остаются на свободе.

Очень важно также упомянуть сотрудничество между созданной в марте 2005 года Специальной палатой по военным преступлениям Государственного суда Боснии и Герцеговины и канцелярией Государственного прокурора Боснии и Герцеговины. Это сотрудничество позволило добиться значительного прогресса в рассмотрении ряда дел, связанных с совершением военных преступлений; дела пяти из них были переданы из Трибунала. Нас очень обрадовала позитивная информация, содержащаяся в пункте 86 доклада, в отношении деятельности наших вышеупомянутых национальных юридических органов.

Босния и Герцеговина будет и впредь поддерживать работу Трибунала и полностью сотрудничать с Канцелярией Обвинителя. Босния и Герцеговина считает, что Трибунал должен продолжать свою работу до тех пор, пока он не завершит разбирательства по делам всех лиц, обвиняемых за военные преступления, в частности по делу Радована Караджича и делу Ратко Младича, которые до сих пор остаются на свободе.

**Г-н Сангку** (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Моя делегация хотела бы поблагодарить судью Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии Покара и судью Международного уголовного трибунала по Руанде Байрона за представление докладов соответствующих трибуналов.

Наша делегация воздает должное обоим трибуналам за усилия по осуществлению стратегий завершения их работы. В частности, мы приветствуем меры, направленные на повышение эффективности трибуналов в рассмотрении дел путем проведения большого количества одновременных слушаний, внесения поправок в правила процедуры в целях ускорения слушаний и оптимального использования судей *ad litem*.

Стратегия завершения работы имеет определенные сроки, и поэтому, несмотря на меры по повышению эффективности трибуналов, есть дела, которые из-за того, что время идет, а аресты не производятся, должны передаваться в национальные судебные органы. Поэтому передача дел в национальные суды занимает центральное место в осуществлении стратегий завершения работы в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности. В этой связи мы воздаем должное раз-

личным странам, которые приняли дела от трибуналов. Однако мы особенно заинтересованы в том, чтобы страны, где были совершены преступления, взяли на себя обязательство принимать на рассмотрение дела, передаваемые трибуналами. Поэтому мы приветствуем все усилия по предоставлению технической помощи этим странам, с тем чтобы они смогли приспособить свои судебные и тюремные системы к принятию дел от трибуналов. Мы твердо убеждены в том, что реформа судебного сектора является важным элементом постконфликтного восстановления и что она дополняет реформу сектора безопасности.

В обоих трибуналах есть дела обвиняемых, которые по-прежнему находятся на свободе, в том числе обвиняемых самого высокого уровня, или тех, кто обвиняется в совершении преступлений, подлежащих расследованию на международном уровне. Важно, чтобы эти находящиеся на свободе преступники в конце концов предстали перед судом, и мы призываем к всемерному сотрудничеству с трибуналами в деле ареста обвиняемых и их передачи в руки правосудия. Моя делегация призывает к сотрудничеству между государствами и этими двумя трибуналами.

Тот факт, что эти трибуналы подходят к завершению своей работы, означает, что мы должны обеспечить поступление в их распоряжение достаточных ресурсов, чтобы дать им возможность завершить свою работу и выполнить свои мандаты. Как государства, мы должны и впредь сотрудничать в том, что касается поездок свидетелей; преследования и передачи в руки правосудия находящихся на свободе обвиняемых; ареста и передачи обвиняемых; а также трудоустройства тех, кто был оправдан трибуналами.

Кроме того, мы должны заниматься и вопросом того наследия, которое оставят после себя трибуналы, а также сохранением их достижений. Трибуналы были учреждены Советом Безопасности в соответствии с его ответственностью за поддержание международного мира и безопасности. Поэтому при рассмотрении их наследия и достижений меритом их успехов должен быть их вклад в поддержание международного мира и безопасности.

Уже неоднократно говорилось, что не может быть мира без правосудия. Мы считаем, что трибуналы внесли огромный вклад в стабильность и мир

как в Руанде, так и в бывшей Югославии. Но работа по консолидации этих достижений и по обеспечению сохранения наследия трибуналов будет продолжаться. Эта работа, среди прочего, подразумевает, что ни одному из обвиняемых, находящихся на свободе, не удастся уйти от наказания за давностью лет. Важно, чтобы архивы трибуналов оставались в целостности и хранились там, где будущие поколения имели бы к ним доступ и могли учиться на примере работы обоих трибуналов.

**Г-н Кузьмин** (Российская Федерация): Г-н Председатель, мы благодарим руководство обоих трибуналов за представленные ежегодные доклады о работе этих органов.

Отмечаем активное функционирование Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) за прошедший год. Приветствуем передачу дел обвиняемых МУТР в национальные судебные органы, что является, на наш взгляд, залогом своевременного выполнения стратегии завершения работы Трибунала в сроки, предусмотренные Советом Безопасности. В этой связи мы считаем важной задачу активизации усилий по развитию руандийской судебной системы, включая укрепление ее потенциала по судебному преследованию лиц, дела которых были переданы ей Трибуналом.

Международный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ) за истекший год также осуществил некоторое ускорение и повышение эффективности судопроизводства, в частности, путем внесения поправок в правила процедуры и доказывания. Отмечаем в работе Трибунала арест и передачу ему Здравко Толимира и Властимира Джорджевича. Надеемся, что этот факт также послужит положительным элементом для своевременного завершения МТБЮ своей работы. Полагаем, что более активные усилия должны быть направлены на передачу дел обвиняемых на рассмотрение судов государств бывшей Югославии. Отмечаем осуществляемую МТБЮ работу по защите свидетелей по рассматриваемым Трибуналом делам. Призываем другие международные органы содействовать Трибуналу в выполнении этой задачи.

Российская Федерация придерживается своей принципиальной позиции, что работа обоих трибуналов должна завершиться в сроки, установленные стратегией завершения. Исходим из того, что отсутствие в распоряжении МУТР и МТБЮ Фелисьена

Кабуги, Ратко Младича, Радована Караджича и соответственно других обвиняемых не может рассматриваться как оправдание неограниченного продолжения деятельности этих органов.

Мы полагаем, что на данном, по существу завершающем, этапе работы МУТР и МТБЮ трибуналы должны сфокусировать часть своих усилий на продумывании вариантов решения организационных аспектов завершения ими своей деятельности, в частности сохранения архивов, пенсионного обеспечения судей и так далее. Исходим из того, что этот процесс будет эффективным, а именно приведет к своевременному решению стоящих перед трибуналами задач и не повлечет за собой дополнительных финансовых затрат для государств-членов Организации.

**Г-н Эхузу** (Бенин) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Группы африканских государств. Г-н Председатель, Группа африканских государств признательна Вам за проведение этого одновременного обсуждения докладов двух международных уголовных трибуналов, учрежденных для преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные в Руанде и на территории бывшей Югославии.

Мы благодарим председателей и обвинителей обоих трибуналов за представленные всеобъемлющие доклады об осуществляемой деятельности в рамках их соответствующих мандатов и за их бесценный вклад в борьбу с безнаказанностью за серьезные нарушения международного гуманитарного права. Возросшая эффективность, продемонстрированная обоими трибуналами, четко свидетельствует об их приверженности делу международного реституционного правосудия и их стратегии завершения работы.

Группа африканских государств считает, что прогресс, достигнутый в осуществлении их стратегии завершения работы, стал возможным благодаря следующим важным факторам: эффективности, продемонстрированной руководством трибуналов в корректировке их мандатов с акцентом на судебном преследовании и судебном разбирательстве в отношении основных лидеров, подозреваемых в том, что они несут ответственность за преступления, подпадающие под юрисдикцию трибуналов; передаче дел обвиняемых из числа низшего и среднего звеньев в

национальные судебные органы согласно стратегии завершения работы, одобренной Советом Безопасности в его резолюциях 1503 (2030); сотрудничеству государств-членов, будь то в рамках усилий по розыску, аресту и передаче обвиняемых трибуналам, защите свидетелей, приему лиц, отбывающих наказание, или в рамках организации рассмотрения дел, судебного преследования по делам, переданным в национальные судебные органы; и обеспечения щедрых взносов государств-членов и доноров, которые оказывают финансовую поддержку деятельности трибуналов на ключевых направлениях, а также на таких направлениях, финансируемых за счет добровольных взносов, как информационно-пропагандистские программы. В этой связи работа Международных трибуналов представляет собой исторический пример многостороннего сотрудничества в интересах оправления международного правосудия и защиты международного права.

Группа африканских государств выражает искреннюю признательность всем государствам-членам, которые поддерживают деятельность трибуналов, и настоятельно призывает все заинтересованные стороны оказывать всю необходимую поддержку и помощь трибуналам для ареста и передачи лиц, по-прежнему скрывающихся от правосудия, для того чтобы позволить трибуналам выполнить свои мандаты согласно стратегиям завершения своей работы.

Группа африканских государств призывает правительства, с которыми Международный уголовный трибунал по Руанде проводит в настоящее время переговоры о передаче дел их национальным судам, активно сотрудничать с трибуналом. Группа африканских государств приветствует приверженность, проявленную Африканской комиссией по правам человека и народов, которая предложила обеспечить мониторинг всех дел, переданных африканским странам. Группа африканских государств призывает международное сообщество оказывать помощь африканским странам, которые согласны принимать лиц, отбывающих наказание, в улучшении условий содержания в их пенитенциарных учреждениях.

Судебные разбирательства в двух международных трибуналах демонстрируют решительную приверженность международного сообщества укреплению верховенства права в регионах, затронутых массовыми жестокими расправами. Группа афри-

канских государств приветствует усилия, предпринятые в области подготовки кадров и оказания помощи в развитии национальных судебных систем. Что крайне важно для укрепления наследия трибуналов, в том что касается правоповедения, и неизбежно не только обогатит юридическую практику в соответствующих регионах, но и будет исключительно полезным для международной судебной практики в целом.

Группа африканских государств также приветствует шаги, предпринятые обоими трибуналами по эффективному упорядочению своих архивов, особенно проекты, предусматривающие подготовку и систематизацию материалов и отчетов трибуналов с целью удовлетворения требований хранения и доступа в будущем.

В заключение Группа африканских государств призывает оба международных трибунала к сохранению динамики своей деятельности, что должно способствовать восстановлению справедливости в отношении жертв. Только таким образом они смогут в полной мере реализовать свое законное стремление к утверждению собственной легитимности и внести дополнительный вклад в достижение национального примирения и прочного мира в странах, которыми они занимаются, а также в укреплении авторитета международного гуманитарного права в качестве важнейшей основы человеческого достоинства.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора в прениях по данным пунктам повестки дня. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пунктов 74 и 75 повестки дня?

*Решение принимается.*

*Заседание закрывается в 12 ч. 15 м.*